

МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



Київ 2005

Підготовлено старшим викладачем *Т. О. Костюк*

Затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
(протокол № 6 від 26.01.05)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом

Костюк Т. О. Навчальна програма дисципліни “Іноземна мова (французька)” (для спеціалістів). — К.: МАУП, 2005. — 14 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, навчально-тематичний план, програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна мова (французька)”, питання для самоконтролю, теми контрольних робіт, вказівки до виконання контрольного завдання, контрольні завдання, а також список рекомендованої літератури.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Сучасний ритм життя та прагнення держав до глобалізації в усіх сферах міжнародних відносин спричинив переоцінку ролі іноземних мов у міждержавних відносинах та в життєдіяльності пересічних громадян. Завдяки цьому істотно змінився статус навчальної дисципліни “Іноземна мова (французька)”. Попит на спеціалістів, які б володіли на належному рівні більш ніж однією іноземною мовою, зумовив зростання попиту на вивчення іноземних мов і, в першу чергу, на рідкісні та екзотичні мови. Використання мови в ділових відносинах із закордонними партнерами зумовив диверсифікацію навчального процесу у сфері опанування мовами. Так, зокрема, тепер іноземну мову пропонується вивчати в таких її аспектах, як “Мова професійного спрямування” та “Ділова іноземна мова”.

Навчальну дисципліну для спеціалістів розроблено для студентів немовних спеціальностей, які продовжують вивчати французьку мову як другу іноземну. Цей курс вивчається відповідно до типової програми і методичних рекомендацій.

Мета і завдання курсу — здобути навички правильної вимови, усної та писемної мови, читання як адаптованої, так і нескладної неадаптованої літератури. Не менш важливе засвоєння елементів перекладу текстів як французькою, так і українською мовами як елементи навчання, для контролю розуміння прочитаного тексту, а також як можливий спосіб передавання одержаної під час читання інформації.

Одне з основних завдань — розвивати у студентів здатність вести бесіду французькою мовою на запропоновану тему з використанням лексичних і граматичних конструкцій, властивих сучасній французькій розмовній мові. Таким чином, пріоритетним напрямом вважається розвиток комунікативних навичок студентів у різних сферах ситуативного та професійно-спрямованого спілкування в усній та писемній формах. Цьому завданню підпорядкована вся тематична, лексична та граматична структура курсу. Засвоєння лексики з наведених у програмі розмовних тем сприятиме подальшому поповненню словникового запасу студентів і розвитку навичок і вмінь роботи над текстами французькою мовою середньої складності.

Навчальним курсом передбачено продовження вивчення граматичного матеріалу, який закріплюється виконанням лексико-граматичних вправ. Програму побудовано в такий спосіб, що вивчення нової теми з граматики включає в себе елементи повторення раніше засвоє-

ного матеріалу та сприяє поглибленню знань з певної граматичної теми. Найефективнішою формою засвоєння лексичного та граматичного матеріалу кожного уроку є вправи за розмовними моделями та міні-діалоги. Особливу увагу при активізації граматики приділено вправам з вибору артикля, прийменника, узгодженню іменників і прикметників, підмета та присудка в роді та числі.

До лексичних і розмовних вправ входить робота за запропонованими моделями, а також різного роду творчі вправи: на сполучуваність слів, ситуативні, складання діалогів, розповідь за картками, коротке викладення тексту за ключовими словами (переважно дієсловами).

Матеріал, що пропонується, забезпечує мовне відпрацювання ширшого ніж для студентів-бакалаврів кола загальних і специфічних побутових ситуацій.

Вивчення дисципліни передбачає самостійну роботу студентів в індивідуальному режимі, що посідає чільне місце в навчальному процесі і має на меті активізацію діяльності студентів. Вона важлива як на етапі засвоєння нового лексичного та граматичного матеріалу, так і для закріплення вивченого.

Для ефективного та швидкого засвоєння активної лексики уроку студентам рекомендується вести тематичний словник як загальноживаної лексики, так і науково-економічних, правових і політичних термінів. Неабиякого значення для опанування нового матеріалу має використання в процесі навчання наочності: графіків технічних засобів навчання тощо.

Предметом навчальної дисципліни є поглиблення базових знань з фонетики та граматики французької мови.

Лексико-граматичний матеріал, що пропонується для вивчення в межах цієї програми, підготовлено з урахуванням вимог до студентів освітньо-кваліфікаційного рівня “спеціаліст”, які вивчають французьку мову як другу іноземну.

Студенти-спеціалісти повинні засвоїти і вміти користуватись лексичним матеріалом обсягом 1500 одиниць і граматичним мінімумом, який наведено у програмі і який охоплює питання з морфології та синтаксису, дає змогу правильно розуміти зміст оригінальних текстів.

Поточний контроль якості засвоєння матеріалу здійснюється у формі написання самостійних і контрольних робіт, по закінченні кожного семестру проводиться залік, а по закінченні всього курсу навчання — іспит.

НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

№ пор.	Назва розділу і теми
	I. Граматика: морфологія і синтаксис
	II. Розмовні теми
1	Система освіти
2	Здоров'я і здоровий спосіб життя
3	Культура і мистецтво
4	У готелі
5	Франція
6	Україна

ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ
до вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

Розділ I. Граматика: морфологія і синтаксис

Морфологія:

1. Наказовий спосіб в непрямій мові.
2. Непрямі питання.
3. Le Subjonctif Présent. Вживання в простих та складних реченнях.
4. Le Conditionnel — Présent, Passé.
5. Узгодження часів в умовному способі (*Le Conditionnel*).
6. Майбутній час Future Intérieur.
7. Минулий час Passé Intérieur.
8. Мкме в якості прислівника та прикметника.
9. Прикметники, що виконують роль прислівників (haut, bas, ferme, fort, droit etc).
10. Прислівники, утворені від прикметників на *-ant, -ent*.

Синтаксис:

1. Непряма мова.
2. Сегментована фраза, її роль у мові та пунктуація при ній.

3. Каузативні конструкції з дієсловами *faire, laisser*.
4. Вставні речення.

Розділ II. Розмовні теми

ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ

Тема 1. Система освіти

Система освіти у Франції.

Система освіти в Україні.

Провідні заклади вищої освіти Франції.

Найвідоміші заклади вищої освіти в нашій країні.

Державна та недержавна форми освіти в обох країнах.

Література [5–8]

Тема 2. Здоров'я і здоровий спосіб життя

Важливість спорту для підтримки здоров'я. Улюблений вид спорту.

На прийомі у лікаря.

Найпоширеніші хвороби сучасності.

Превентивна медицина.

Література [5–8]

Тема 3. Культура і мистецтво

У театрі.

Кіно та його роль у формуванні стереотипів.

Література. Найшанованіший Вами автор. Улюблений твір.

Живопис. Видатні художники.

Монмартр і Андріївський узвіз як осередки сучасного мистецького життя обох столиць.

Література [5–8]

Тема 4. У готелі

Класифікація готелів.

Замовлення номеру.

Процедура реєстрації.

Обслуговуючий персонал готелю.

Література [5–8]

Тема 5. Франція

Географічне розташування. Клімат.
Пріоритетні галузі промисловості.
Адміністративно-територіальний устрій.
Столиця Франції — Париж.

Література [5–8]

Тема 6. Україна

Географічне розташування. Клімат.
Пріоритетні галузі промисловості.
Адміністративно-територіальний устрій.
Столиця України — Київ.

Література [5–8]

ТЕМИ КОНТРОЛЬНИХ РОБИТ

1. Непряма мова.
2. Наказовий спосіб у непрякій мові.
3. Непрямі питання.
4. Le Subjonctif Présent у простих і складних реченнях.
5. Le Conditionnel Présent.
6. Le Conditionnel Passé.
7. Узгодження часів в умовному способі (*Le Conditionnel*).
8. Майбутній час Future Intérieur.
9. Минулий час Passé Intérieur.
10. Мкме як прислівник і прикметник.
11. Прикметники, що виконують роль прислівників (*haut, bas, ferme, fort, droit* etc).
12. Прислівники, утворені від прикметників на *-ant, -ent*.
13. Сегментована фраза, її роль у мові та пунктуація при ній.
14. Інфінітивні конструкції з дієсловами *faire, laisser*.
15. Вставні речення.

ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОГО ЗАВДАННЯ

Студенти заочної та дистанційної форми навчання згідно з навчальним планом виконують контрольні завдання в окремому зошиті, де зазначаються прізвище, ім'я, по батькові студента, індекс групи та номер завдання. Обов'язково слід залишати поля для зауважень і методичних вказівок викладача.

Робота має бути виконана у чітко визначений строк і оформлена належним чином.

Підготовка до виконання контрольного завдання передбачає: опрацювання тексту, що включає в себе читання вголос з дотриманням основних правил читання, переклад рідною мовою та заучування незнайомих слів, повне розуміння правил словотворення, граматичних правил, правил побудови складних речень у французькій мові.

Для контрольних завдань можна використовувати підручники зі списку рекомендованої літератури.

КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Texte 1

Industrie de la France

L'industrie a plus progressé que l'agriculture. Mais au sein de l'industrie certaines activités se sont développées plus rapidement que d'autres.

Les industries traditionnelles, qui datent du XIX siècle, reculent ou ne progressent que lentement, parce qu'elles sont concurrencées par d'autres, apparues plus récemment. Les industries les plus dynamiques datent du XX siècle: ainsi les industries du pétrole et du gaz naturel, l'industrie chimique, la cimenterie, la construction électrique et électronique, celles des automobiles sont en plein essor.

La production charbonnière est en régression. Le charbon a été en France pendant un siècle la seule source d'énergie. On exploite deux bassins houillers relativement importants, ceux du Nord-Pas-de-Calais et de Lorraine et plusieurs petits gisements dans le Massif central, les Alpes et en Provence. Mais les charbonnages ferment les uns après les autres ce qui pose de graves problèmes sociaux.

La France est pauvre en pétrole brut. Elle ne possède qu'un seul gisement, celui de Landes. Les principaux fournisseurs de pétrole sont les pays du Proche-Orient (Koweït, Lybie), la Russie, le Venezuela. En France on le raffine, le pays possède une puissante industrie de raffinage; la plupart des raffineries sont situées dans les régions portuaires.

La production française de gaz naturel vient pour l'essentiel du gisement de Lacq. Mais ces réserves ne sont pas suffisantes. La France achète de plus en plus de gaz naturel à l'étranger, en particulier aux Pays-Bas et à la Russie.

La France utilise ses réserves de houille blanche. Les centrales hydroélectriques sont situées dans les Alpes, les Pyrénées, le Massif central, sur le Rhin et le Rhône.

L'industrie chimique se développe plus vite que les autres. Les usines chimiques sont dispersées géographiquement.

La France a une longue expérience des constructions navales. Mais aujourd'hui la concurrence est très grande. Le Japon est un concurrent redoutable dans ce domaine. Les chantiers de l'Atlantique sont au deuxième rang européen.

L'industrie automobile a une telle importance qu'on la considère comme l'un des secteurs-clés de l'économie industrielle de la France. Avec 3 millions de voitures, le pays se place au 4-e rang dans le monde.

L'industrie textile est traditionnelle. De nombreuses activités: la fabrication de dentelles, de broderies, de lingerie fine, la bonneterie, la confection, la haute couture sont complémentaires des industries textiles. Paris demeure la reine de la mode féminine.

Texte 2

L'économie de l'Ukraine

Notre Etat se compose en 24 régions et la Crimée.

L'Ukraine représente une importante région agricole et industrielle. Elle dispose d'un réseau ferroviaire très dense (plus de 22 000 km), d'une flotte maritime (*Odessa, Khertch, Mikolaiv, Marioupol, Berdiansk*) et pluviale (notamment sur le Dniro) très développée.

La diversité des sols et des conditions climatiques favorise la variété des productions agricoles. L'agriculture ukrainienne, mécanisée, assure de bonnes récoltes de betterave à sucre, de tournesol, de fruits, de raisin, de céréales (blé, maïs, orge). En outre, la culture des pommes de terre, du lin à longue fibre, du chanvre, du tabac et des cultures fourragères sont développées.

L'élevage bovin, ovin, porcin et l'aviculture assure la production de la viande, du lait et des oeufs et alimentent avec les diverses branches de l'agriculture une puissante industrie de transformation (sucreries, distilleries, conserveries, combinats de viande, etc.).

L'Ukraine dispose d'abondantes ressources énergétiques et se distingue par le développement d'une puissante industrie lourde. L'extraction houillère est concentrée dans le bassin du Donbass et dans le bassin du Dniro (lignite). Elle est associée à l'exploitation du minerai de fer de Kriviy-Rig, de Kertch et du manganèse à Nikopol, du mercure à Nikitovka (au centre du Donbass) qui ont entraîné l'implantation d'une puissante industrie sidérurgique, métallurgique et chimique.

L'aménagement hydro-électrique du Dniro, conjugué à la production des nombreuses centrales thermiques du Donbass, alimente une importante industrie électrochimique et électrometallurgique.

Enfin avec une récente prospection du pétrole et du gaz naturel au pied des Carpates (Dachava), Ivano-Frankivsk, près de Lviv et près de Kharkiv (Chebelinka), de nouveaux centres pétroliers ont été créés à Krementchoug, Lviv, Odessa, Kherson.

Simultanément se sont développées les industries légères (textile, fourrures, cuir) et les industries de matériaux de construction (notamment du ciment).

L'Etat ukrainien, par son territoire, sa population, ses ressources naturelles et son développement, a une très bonne chance de s'europaniser. Les experts étrangers, ouest-allemands et autres, constatent que, parmi les pays ex-soviétiques, l'Ukraine est la plus à même de passer à une économie de marché de type européen. Ceci est favorisé par des facteurs objectifs (la terre, ses richesses, l'industrie) comme subjectifs (l'attitude de la population, son pacifisme et son non-chauvinisme, les vestiges de traditions démocratiques restés intacts chez elle).

Les famines de 1921–1922, 1932–1933, 1947–1948, Tchernobyl en 1986, ont affaibli physiquement la nation, sans parler de son énergie psychologique et sociale, des siècles de petit-russisme ont affaibli la conscience qu'elle a d'elle-même. La terre elle-même a besoin d'assainissement radical. Un cinquième des terres tchernobyliennes a été irradié. Après Tchernobyl, la mortalité néonatale a été multipliée par 1,5, le nombre de malformations congénitales a triplé, les mutations génétiques ont été multipliées par 15.

Mais l'histoire et ses retombées actuelles ne peuvent que conduire l'Ukraine à devenir un Etat démocratique et indépendant à l'économie développée.

Texte 3

La nouvelle médecine française

Le 23 septembre 1998, une équipe internationale de chirurgiens réussissait, à l'hôpital Edouard-Herriot de Lyon, la première "allogreffe" de main de l'histoire: un patient amputé depuis neuf ans recevait l'organe d'un donneur récemment décédé. La France avait été choisie notamment pour l'organisation de ses centres de transplantations. Répartis sur l'ensemble du territoire, ceux-ci appliquent partout les mêmes protocoles sur la conservation de l'organe coupé, ses modes de transport, sur le programme chirurgical, sur les soins postopératoires et sur la réhabilitation fonctionnelle et sociale du greffé.

Cet exemple, pris parmi beaucoup d'autres, illustre la modernité d'une médecine française qui a su s'adapter aux évolutions fulgurantes des dernières décennies. Ainsi, l'électronique envahit-elle aujourd'hui toute la sphère médicale:

scanner, IRM (Imagerie par résonance magnétique), échographies, etc. sont devenus des outils quotidiens de diagnostic.

Des techniques chirurgicales moins invasives (c'est-à-dire nécessitant une lésion de l'organisme) ont également fait leur apparition grâce à la miniaturisation des instruments. La coelochirurgie (permettant d'opérer sans ouvrir) notamment est née et a été perfectionnée en France. Deux petits trous dans la cavité abdominale suffisent maintenant au chirurgien pour réaliser des prélèvements, ôter des tissus, suturer des conduits, et traiter ainsi les affections du colon, des organes biliaires, du rein, etc. Des interventions qui réduisent considérablement la durée d'hospitalisation, limitée souvent à moins d'une journée.

Après l'éradication des grandes maladies infectieuses (tuberculose, poliomyélite, etc.), les médecins doivent affronter de nouvelles épidémies: le SIDA, bien sûr, dont le virus a été identifié par l'équipe du professeur Luc Montagnier en 1984, à l'Institut Pasteur, mais aussi les hépatites virales: le vaccin contre l'hépatite B est également une innovation française. Plusieurs milliards de francs sont consacrés à la lutte contre les cancers, l'une des principales causes de mortalité. Si les cancers du sein sont en progression, certaines leucémies sont maintenant définitivement guérissables. Le cancer de la prostate permet aujourd'hui une longue survie, tandis que celui de l'estomac régresse en fréquence en France alors qu'il se répand ailleurs.

Texte 4

Les cinq salles de la Comédie-Française

Les Comédiens-Français déburent sur la rive gauche, à l'Hôtel Guénégaud qu'ils occupent tout de suite après la mort de Molière (1673).

Chassés de leur salle par les clercs du Collège des Quatre-Nations qui ne veulent pas du voisinage des comédiens pour leurs étudiants, ils s'installent, en 1689, rue des Fossés Saint-Germain-des-Près (aujourd'hui rue de l'Ancienne-Comédie).

En 1770, ils doivent émigrer sur la rive droite où les accueille l'immense salle des machines au Palais des Tuileries, c'est un peu au détriment de leur succès. Ils n'ont qu'un souhait, retourner dans le faubourg où voisinent les étudiants et l'aristocratie.

C'est à la lisière du faubourg Saint-Germain qu'est édifiée, en 1782, pour les Comédiens-Français, dans un esprit nouveau consacrant la fonction institutionnelle du théâtre, la salle monumentale du Théâtre-Français (actuel théâtre de l'Odéon).

Les événements révolutionnaires et l'incendie, en 1799, du théâtre, rebaptisé Odéon par le Directoire, mettent fin à l'activité des Comédiens-Français sur la rive gauche. La troupe reconstituée prend possession de la nouvelle salle établie rue de Richelieu, dans un quartier qui participe du développement de la ville vers l'ouest.

Malgré des représentations occasionnelles ou régulières sur d'autres scènes, la salle Richelieu demeure, depuis près de 200 ans, le cœur historique et sentimental de la Comédie-Française, à quelques mètres des lieux où vécut, joua et mourut Molière...



СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. *Попова И., Козакова Ж., Ковальчук Г.* Грамматика французского языка. — М., 2003.
2. *Попова И., Козакова Ж., Ковальчук Г.* Французский язык. — М., 2003.
3. *Потушанская Л. Л., Колесникова Н. И., Котова Г. М.* Начальный курс французского языка. — М.: Мирта-Принт, 1999.
4. *Федорова Л. О.* 15 уроків французької мови. — К., 1995.
5. *Харитоновна И., Самохотская И.* Франция как она есть. — М., 2001.
6. *Je vais en France.* La brochure de Centre National des Oeuvres Universitaires et Scolaires. — Paris, 2003.
7. *L'Etat de la France et de ses habitants.* Sous la direction de Minelle Verdii. Edition "La découverte". — Paris, 1989.
8. *Nouveau Petit Larousse.* Dictionnaire encyclopédique pour tous. Librairie Larousse. — Paris, 1979.
9. *Potouchanskaya L., Kotova G., Chkounaeva I.* Cours pratique de la langue française. Vol. 1,2. — М.: Мирта-Принт, 2001.
10. *Rüfirovskaya E., Vassiliüva A.* Essai de grammaire française. — М.: Просвещение, 1984.

МАУП

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	3
Навчально-тематичний план вивчення дисципліни “Іноземна мова (французька)”	5
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна мова (французька)”	5
Питання для самоконтролю	6
Теми контрольних робіт	7
Вказівки до виконання контрольного завдання	7
Контрольні завдання	8
Список рекомендованої літератури	13

Відповідальний за випуск *Н. Г. Потапенко*

Редактор *Л. В. Логвиненко*

Комп'ютерне верстання *М. І. Фадєєва*

Зам. № ВКЦ-2318

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП